

南北直通車

港生暨大修翻譯 靠QQ建同窗人脈

不怕認受性低學自強 免試北上另創升學路

香港文匯報訊(記者 歐陽文倩) 63所內地高校免試招收港生計劃早前順利完結, 900多位獲錄取港生亦相繼抵達內地高校, 展開4年大學生活。鄧麗萍和向天天作為首屆文憑試生, 因競爭過激未能入讀本地資助大學學位, 但塞翁失馬, 焉知非福, 兩位都成功透過免試計劃分別獲武漢大學及暨南大學取錄, 決心轉移陣地為自己另創升學路。雖然內地院校並非大部分港生的升學首選, 但她們相信這是一個開拓眼界、鍛煉自立、並認識全國各地高材生的好機會。

首屆文憑試生向天天雖考獲「43343」符合升讀本地大學資格的成績, 卻只獲副學士學位取錄, 「但我還是希望直接升讀大學課程, 所以決定到暨大修讀翻譯」。不少人選擇內地升學都會擔心認受性問題, 天天則認為她修讀的專業應該很穩妥, 「我想翻譯應該哪裡都一樣吧? 不像法律等專業有不同系統」。

增競爭力 再赴歐升碩士

對於內地的大學生活, 天天亦感嚮往, 在未出發前已先透過QQ認識了一些新同學, 並嘗試了解將要修讀的專業範疇, 「有很多方面呢, 包括政治翻譯、法律翻譯、商業翻譯、旅遊翻譯及新聞翻譯, 一年級的課堂比較多, 我想

到時星期一至星期五都要上課」。她還計劃到暨大以後要修讀一兩個「小語種」(較少人使用的語言), 以增強自己的競爭力, 並希望力爭好成績日後再到歐洲升讀碩士。

面試添決心 武大工管

至於獲武大工商管理專業取錄的麗萍, 原本只抱「買保險」心態報名, 直至完成文憑試後參加武大的面試, 才真心泛想到內地升學的念頭, 「面試問題很深, 可能因為我有修讀中史, 面試

除必修的翻譯課外, 天天還打算在暨大修讀一兩個「小語種」。

香港文匯報記者歐陽文倩 攝



官問了我不少歷史問題, 當時就覺得武大的學者很厲害」。

到異地升學, 普通人會有憂慮, 麗萍亦不例外, 但一眾武大同學卻令她安心起來, 「被錄取後不久, 武大的香港同學會已安排了一次簡報會, 向我們介紹武大的生活, 我亦認識了不少港生學長。另外, 我在QQ群也認識了來自不同地方的武大新生, 有武漢長大的同學已答應會帶我們遊山玩水, 也有來自內

蒙古的同學和我分享他的生活, 所有人都非常友善。我認為在內地讀書可以識到這麼多人, 應該是很有趣的事」。

不豁免軍訓 融入新生活

為了打破與內地同學的隔膜, 麗萍更決心參加軍訓, 「雖然香港學生可以豁免軍訓, 但為免別人覺得我特享有特權置身事外, 我決定參加, 盡快融入內地學生的圈子」。

武大國際化 歐美交流機會多



收到錄取通知書不久, 麗萍已計劃好在武大求學的目標。香港文匯報記者歐陽文倩 攝

香港文匯報訊(記者 歐陽文倩) 或許不少港生會因為認受性或國際化等問題, 對內地升學卻步, 但獲武漢大學工商管理專業取錄的鄧麗萍則表示, 內地院校的課程內容、升學發展機會等遠比她原先想像豐富。除多個往歐洲高校暑期交流的機會, 她還「瞄準」了學院提供的中法工商管理班, 希望可以透過這個課程銜接法國院校, 最終取得武大的經濟學及法語雙學士學位, 以及法國的碩士學位。

於香港就讀英文中學, 被問到會否更渴望一個英語教學、更國際化的大學校園環境時, 麗萍笑言, 內地院校遠比港人所想的要國際化, 「我們學院其實與歐洲、美國等高校均有緊密聯繫, 合辦不少暑期交流計劃」。

「中法工商管理班」吸引

更叫她期待的, 是武大每年只招25人的「中法工商管理班」。麗萍介紹道: 「如果通過面試進入該班, 就可以在武大讀3年後, 第四年到法國排名前10的魯昂高等商學院(Rouen Business School)上課, 成績理想的話還可以用1年讀碩士課程。」雖然修讀該「中法工商管理班」每年要額外付3,000元(人民幣, 下同)法語課的費用, 但即使加上5,000元的基礎學費, 仍遠比在香港升學「超值」。

武大作為全國排名前列的頂尖學府, 要與一眾全國尖子競逐25個名額似乎並不容易, 但麗萍認為港生在此有一定優勢, 「因為『中法工商管理班』在開學初舉行面試, 毋須看大學考試成績, 而面試又以英語進行, 所以我覺得還是頗有機會的」。

留學揀名科 澳洲學醫腳

海外升學秘笈

過去兩個月是辦理海外升學的熱門時間, 筆者有機會與眾多家長和高中生分析各種相關事宜。原來很多學生在考慮海外升學時, 最難決定的是選擇留學國家。其實, 當地著名學科亦是選擇留學地的重要考慮因素, 舉例說, 想修讀酒店管理的同學, 應選瑞士升學; 想修讀護理學則可到澳洲; 讀環境科學的同學會選新西蘭。而筆者本期為大家介紹的, 是澳洲其中一個出色學科——足病診療學(Podiatry)。

澳足病診療學受歡迎

足病診療是腳的專科, 為不適合或不願意做手術的腳病患者提供綜合診治服務, 主要牽涉腳甲病患(如灰甲、變形厚甲、癬甲等)、皮膚病患(如厚皮雞眼、香港腳、疣等)和下肢結構病患(如痛楚的扁平足、腳趾變形、腳底筋膜炎等)。患有長期或慢性疾病的患者, 如糖尿病、痛風症、風濕關節炎和中風等人士經常會遇上足病問題。

要成為足病診療師先要接受3年或4年大學教育及臨床培訓, 再考取專業試才可獲得該國政府承認。獲發牌的足病診療師會在該國衛生局註冊, 然後執業。現時香港並無足病診療師的培訓, 有志者可到英美澳加等地學習, 當中又以澳洲最受歡迎。

四年制 重臨床實踐

坐落於阿德雷德的南澳洲大學(UniSA)為全南澳省唯一一所開辦足病診療課程的大學, 其足病診療學士學位課程為期4年。該課程提供了基本的物理和生物科學教育, 亦會教授有關足部異常方面的醫學和外科診斷及治療, 所修讀學科包括人體解剖學、腳病的臨床研究、在足病診療的溝通技巧等, 着重綜合足部治療理論和臨床實踐教學。學生將在註冊執業足病診療師監督下, 於大學校園的足病診療診所為市民進行足部評估及治療等實習工作, 於整個4年制課程中, 臨床實習將超過1,000小時。

先當助理後自行開業

UniSA此課程得到澳洲足病診療局及澳洲聯邦衛生執業者管理局認可, 修畢可獲執業足病診療師資格。就業方面, 足病診療師可到私人診所、醫院、社區衛生服務中心等求職。畢業生大多先到私人執業的足病診療師診所當助理, 並於取得一定工作經驗後自己開診所執業。另外, 足病診療師完成本科學業後, 亦可在個別有興趣範疇, 如兒童、老年人或運動員; 又或在一般醫療條件下的職業健康或專業領域工作。

備註: 部分資料引自香港足病診療師協會(www.hkpodca.org)。

尚學堂 (Ada Tam) (標題和小題為編者所加)



適齡升中生續跌 學界促按年減派位



因應「龍年效應」今學年升中一入數反彈, 多個地區未有中學收生不足。圖為中學上課。

香港文匯報訊(記者 劉思諾) 教育局近日會到全港中學「數人頭」, 點算中一收生數目, 以了解中學是否達到「開班線」的標準。據了解, 因應「龍年效應」今學年中一收生人數反彈, 普遍地區未有中學收生不足, 但隨著適齡人口持續減少, 預計明年升中人數會比今年急跌近5,000人, 而至2016/17學年, 升中人口更會累積減少過萬人, 勢令數以十計中學再面臨殺校危機。學界促請當局提早處理問題, 又建議當局未來3年以「3、2、1」的方式遞減每班派位人數, 即由今年每班34人減至明年每班31人, 如此類推至2015年的28人。

教育局早前將中一「開班線」調低至只需錄51名中一。據了解, 今年大埔、沙田及元朗區等多區中學均成功逃過殺校危機。不過, 未來推算中一入數將持續減少, 由今年6.49萬人大減至明年5.97萬人, 至2016/17學年更只得5.39萬入升中。

每班少3人可減殺校衝擊

中學校長會主席阮邦耀表示, 雖然今年殺校問題不嚴重, 但預料明年危機一定會重現。他指由各中學團體組成的「中學議會及18區中學校長會聯席會議」早前已向教育局提出, 要求明年度進一步放寬開班線; 並且建議當局, 由明年起以「3、2、1」每年遞減派位人數, 由2013年每班派位減3人至31人, 一直遞減至2015年的每班派28人。根據有關方案, 現時全港官津校約有1,570班中一, 如每班減派3人共涉及約4,700個學額, 即幾乎可完全抵銷升中人數減少4,800人的衝擊。阮又指, 聯席會議在短時間內會約見教育局, 更仔細討論明年開班人數問題。

理大雙軌年開學 兩諮詢站助新生



理大在開學首星期於校園平台設置兩個諮詢站, 為新生解答常見問題。

香港文匯報訊(記者 高鈺) 大學課程「雙軌年」啟動, 繼之前6大院校後, 理工大學及香港大學亦正式開學, 面對新舊學制雙倍人數的新生, 兩校開學日順利, 校園秩序良好。其中理大開學首星期於校園平台設置兩個諮詢站, 為新生解答建築位置、一般事務等常見問題。

理大今年共錄取了7,500多名一年級新生, 3年制及4年制大學分別有2,440人及2,340人, 另約1,810人則就讀資助高級文憑課程。就師生最關注的膳膳時間, 該校發言人指, 校方已安排保安於飯堂外檢查學生證及職員證, 有效控制人流, 也享受大學生活。港大發言人亦指, 開學日除個別飯堂龍較長外, 其餘一切大致正常, 沒有出現混亂。

香港文匯報訊(記者 高鈺) 香港中文大學工程學院教授杜如虛近日獲選為2012年國際製造工程師學會(SME)院士, 是本港唯一獲此殊榮學者。大會讚揚杜如虛在製造工程方面有卓越貢獻, 特予表揚。本年度共有6位來自各國製造業的領袖及精英獲此殊榮。

中大杜如虛膺SME院士

國際製造工程師學會院士是業界一項崇高榮譽, 頒予在社會、科學、學術範疇具20年或以上卓越貢獻的製造業精英。獲獎的杜如虛是機械製造及精密工程技術領域的專家, 這是一門尖端學科, 把機械製造技術的加工精度由毫米、微米級提高到亞微米至納米級, 大大提升機械製造設備



杜如虛近日獲選為2012年國際製造工程師學會院士。中大供圖

的質素。杜如虛自2006年出任中大精密工程研究所所長, 積極開拓精密工程在各領域的應用, 例如生物醫療、光學、能源及環境; 多年來為製造工業研發多種創新機械, 在政府、中大及工業界的大力支持下, 他肩負起本港「機械機芯設計」的科研任務。

粵口語詞 寫作勿用



寫作詞彙之敘事篇 寫敘事文, 特別當寫到有關比賽活動類詞彙時, 學生常會誤用一些粵語中的口語詞彙。現將部分常見錯誤列舉如下, 並加以簡單分析, 希望能幫助學生在日後的寫作中避免再犯類似錯誤。

寫詞彙之敘事篇

「游泳」是粵語方言的口語詞, 部分學生會寫: 「媽媽明天會帶我去游泳。」其實在普通話和書面語中, 我們只會用「游泳」, 而非「游水」來表達。

港台「溜冰」澳門「雪履」

又如「溜冰」一詞, 「溜冰」通行於香港和台灣, 澳門稱之為「雪履」, 而內地通常叫「旱冰」或「輪滑」。目的均在於區別於冰水冰面或非水冰面。特點是在溜冰鞋底裝上輪子或冰刀, 踏著它在地上滑。在粵語中, 「睇戲」即是看電影; 但在普通話中, 「戲」指戲劇, 包括常見的話劇、歌劇、舞劇及音樂劇等主要表現形式, 並不是「電影」的意思。故在普通話中, 如果說「看戲」, 指的是「看大戲(戲劇)」, 不是「看電影」。

「買飛」讀音 沿自英文

看電影、看戲劇要買票, 但有些學生會把「買飛」用在作文中, 顯然是錯的。香港粵語有一個特點——喜歡將某些英文字詞音譯到粵語中使用, 「飛」就是其中一個例子, 來自英文單詞「Fare」, 所以這種音譯詞只限定在粵語口語中使用, 並不適用於普通話。

預告: 下期專欄將探討「寫物」詞彙之動物篇。 資料提供: 一環教育 網址: http://www.globallfirst.edu.hk (標題和小題為編者所加)

